

DOI: 10.33184/dokbsu-2026.1.5

## Отаббревиатурная конверсия на примере усечений

Ю. В. Горшунов\*

*Уфимский университет науки и технологий, Бирский филиал  
Россия, Республика Башкортостан, 452453 г. Бирск, ул. Интернациональная, 10.*

*\*Email: gorshunov\_@rambler.ru*

Статья посвящена теме взаимодействия аббревиации английского языка с другими способами словообразования; конкретно – созданию конверсионных единиц на основе аббревиации, которую мы определяем как «отаббревиатурную конверсию». Конверсия на основе аббревиации представляет собой разновидность конверсии, осуществляемой преимущественно в направлении «существительное» → «глагол». Она имеет результатом отыменный глагол и основана на таких разрядах сокращений, как усечения, сложносокращенные слова, аббревиатуры и акронимы. В статье представлены примеры отаббревиатурной конверсии на основе усечений, отобранных по материалам словарей и иллюстративные примеры употребления, отобранные из современной англоязычной художественной литературы. В результате анализа 11 случаев конверсионной производности удалось выявить, что усечения активно используются для образования конверсионных единиц. В большинстве случаев наблюдается семантический переход «предмет» («инструмент, орудие») → «выполнять действие при помощи данного предмета» (to lube, to mike, to perk, to nuke и т.д.), т. е. инструментальные или орудийные отношения.

**Ключевые слова:** аббревиация, усечения, сложносокращенные слова, аббревиатуры, акронимы, словопроизводство, словосложение, конверсия, отаббревиатурная конверсия.

**Введение.** В статье, посвященной теме взаимодействия аббревиации с другими способами словообразования английского языка, уделим внимание случаям отаббревиатурной конверсии, основанной на использовании сокращений. Отаббревиатурная конверсия представляет собой разновидность конверсии, осуществляемой преимущественно в направлении «существительное» → «глагол», имеющей результатом отыменный глагол и основанной на таких разрядах сокращений, как усечения, сложносокращенные слова, аббревиатуры и акронимы. В данной статье ограничимся примерами создания и употребления конверсионных единиц, основанных на усечениях.

Аббревиация по-прежнему остается весьма популярной областью лингвистических исследований и по-прежнему привлекает пристальное внимание исследователей разноструктурных языков, освещающих как глобальные общетеоретические [10; 25–26],

[14; 23] так и частные проблемы, связанные с типологией и классификацией аббревиатур [1; 5; 19], особенностями образования сокращений [8; 15], употреблением аббревиатур в языке прессы, военной коммуникации, медицине и других областях [18; 20-21], в аспекте перевода [16-17] и др. (Приведены главным образом работы на материале английского языка). Однако приходится констатировать, что теме взаимодействия аббревиации с другими способами словообразования английского языка уделено недостаточно внимания. Интересуясь проблемами аббревиации на протяжении тридцати лет, мы отразили в более чем в двадцати публикациях различные аспекты и вопросы аббревиации в английском языке, но только в нескольких статьях была затронута тема взаимодействия аббревиации с другими способами словообразования, деривационные процессы с участием аббревиации [6; 11-13; 24]. Данная статья частично восполняет пробел в наших исследованиях. В статье ограничимся примерами отаббревиатурной конверсии на основе усечений, отобранных по материалам словарей [2-4; 27-28] и иллюстративными примерами употребления, отобранными из современной англоязычной художественной литературы.

**Основная часть.** Факт тесного взаимодействия аббревиации с другими словообразовательными способами в достаточной мере свидетельствует о том, что она входит в словообразовательную систему и является особым способом словообразования, создающим новые слова особой структуры. Известный исследователь аббревиации, отмечая активное взаимодействие аббревиации с другими способами словообразования, приводит примеры отаббревиатурных образований – слов, созданных на основе сокращений с помощью традиционных способов словообразования:

а) словопроизводства: AWOL (absent without official leave) – AWOLism «самовольные отлучки»; RAF (Royal Air Force) – Rafer «военнослужащий английских военно-воздушных сил»; RAND (Research and Development Corporation) – RANDster «сотрудник корпорации РЭНД» и др.

б) словосложения: STOL (short take-off and landing) + port – STOLport «аэродром для самолетов с коротким взлетом и посадкой»; USAF (United States Air Force) + man – USAFman «военнослужащий военно-воздушных сил США»; MATS (Military Air Transport Service) + man – MATSman «военнослужащий военной авиационной транспортной службы» и др.;

в) конверсии: RAF (Royal Air Force) – to raff «подвергать атаке с воздуха»; PX (Post Exchange) – to PX «покупать что-либо в магазине военно-торговой службы»; IFR (Instrument Flight Rules) – to fly IFR «летать по приборам» и др. (Примеры даны выборочно) [7, с. 155–156].

К сожалению, в работах, освещающих взаимодействие аббревиации с другими способами словообразования, приводимые иллюстративные примеры и формулировки почти полностью повторяют положения В. В. Борисова [8–9], либо о взаимодействии словообразовательных процессов упоминается мимоходом [22].

Многие исследователи аббревиации, касаясь вопросов взаимодействия аббревиации с другими способами словообразования, обращают внимание на так называемые «суффиговые сокращения», которые мы квалифицируем как сокращенно-производные образования, поскольку при их создании процессы усечения и суффиксации совмещены, а не разведены во времени. Речь идет о сокращениях, содержащих в своем составе суффиксы **-ee**, **-er**, **-ers**, **-ie/-y**, **-o**. Они выступают дублирующими номинациями, отличаясь от коррелятов прагмасемантикой. [6; 12]. Особенно многочисленны суффиговые сокращения с форматом **-ie**. Приведем несколько примеров сленговых и разговорных сокращений, обозначающих человека по роду занятий или профессии, появившихся в английском языке в 80–90-е гг. XX в.: **appy** ← **apprentice** (S.Afr.E), **Argie** ← **Argentinian** (BrE), **grandies** ← **grandparents** (NZE), **windie** ← **a windsurfer** (NZE), **Ossie** и **Wessie** о жителях Восточной и Западной Германии (Ost Deutchland, West Deutchland). В. В. Борисов не считает подобные единицы аббревиатурами [7, с. 67], однако приводит примеры сокращенно-производных слов наряду с другими сокращениями. Интересно, что в современном английском языке наблюдается существование суффигованных сокращений-синонимов в трех вариантах английского языка [11].

Заслуживают внимания неологизмы, порожденные взаимодействием словослияния с суффиксацией: **yuppie** (“young urban professional”) [3, с. 465], **buppie/bluppie** ← **black yuppie** чернокожий юппи, юппи-афроамериканец, **Juppy** ← **Japanese yuppie** японский юппи, юппи-японец, **corruppie** ← **corrupt yuppie** коррумпированный юппи, **guppie** ← **gay yuppie** юппи-гей и некоторые др.

Таким образом, можно констатировать, что на современном этапе развития английского языка все большую активность проявляют совмещенные процессы образования новых лексических единиц, в частности сочетания усечения и суффиксации, акронимии и суффиксации [24].

Возвращаясь к заявленной в названии статьи теме, отметим, что В. В. Борисов, построивший свою работу на материале военных и научных сокращений, приводит в основном немногочисленные примеры конверсии из военной и научно-технической сфер. В нашей работе о конверсии, основанной на аббревиатурах, акцент сделан на бытовых ситуациях использования отаббревиатурной конверсии по материалам англоязычной художественной литературы.

Омоформа **comp**, судя по материалам словарей [см., н-р, 4], имеет более двадцати значений и соотносится с такими референтами, как 1) accompaniment – музыкальный аккомпанемент; 2) to accompany – аккомпанировать; 3) compensation – компенсация; 4) compete – соревноваться; 5) competition – конкурс, состязание; 6) compilation – компиляция; 7) complimentary ticket – пригласительный билет; 8) comprehensive school – единая, комплексная школа; 9) comprehensive exam – комплексный экзамен; 10) composite – папка-досье; 11) composition – сочинение; 12) compositor – наборщик; 13) comptroller – главный бухгалтер-контролер; 14) computation – вычисление; 15) computer – компьютер и ряд других. (Примеры и значения даны выборочно). Из приведенного списка в контексте отаббревиатурной конверсии нам встретилась омоформа, соотносимая с compensation – компенсация и compensate – оплачивать (услуги):

<...> I **comped** her an extra session each week. [Patterson. Double Cross, с. 190]. Я бесплатно проводил с ней дополнительную сессию каждую неделю / Я оплачивал ей дополнительную сессию каждую неделю.

Сокращение **tranq** или **trank** – транквилизатор, появившееся в 1960-х, породило дериват **tranked** «под действием транквилизатора», в состоянии наркотического опьянения и успокоения и может служить основой для конверсии (**tranq** → **to tranq**):

“When I asked her more about that she freaked out. I had to get the paramedics. We took her to the hospital and the doctor got her **tranqued** enough to be calm but not asleep and I talked with her.” [Parker. Sea Change, с. 234–235]. «Когда я расспросил ее об этом подробнее, она впала в ярость/взбесилась. Мне пришлось вызвать скорую помощь. Мы отвезли ее в больницу, и врач ввел ей достаточно транквилизаторов, чтобы она успокоилась, но не уснула, и я поговорил с ней».

Усечение **lube** от **lubricant** в первоначальном значении «смазочное вещество, смазка» [2, с. 500] приобрело новые сленговые значения **a drink** [1940s+] (Aus.), **a lubricated condom** (презерватив со смазкой) [1970s+] (US) [27, с. 752] и употребляется в сексуальных контекстах и контекстах с употреблением алкоголя. Пример конверсии заимствован из романа У. Смита «Порочный круг»:

‘You got your Macassar oil, white boy?’ Congo asked Carl. ‘You got about thirty seconds to get yourself **lubed** up, and down on your knees, otherwise I’m coming in dry.’ [Smith, W. Vicious Circle, с. 272].

Усечение **mike** обычно ассоциируется с микрофоном **microphone** и микроскопом **microscope**. В первом значении оно в ходу с 1920-х, а в значении **microscope** – с 1930-х. В 1960-е от **microphone** возникла более свежая форма **mic** [1960s+] [Green, 2003, с. 784], произносимая «маик». Относительно недавно семья омонимов **mike** приняла нового

члена – усечение от **microwave (oven)**. В разговорной речи оно может употребляться как глагол (**mike** → **to mike** «подогревать в микроволновке»):

‘Daddy would love to see you and we could have a nice fish pie for lunch. I’ve got one in the freezer. It only needs **mike-ing**.’ [Astley. Unchained Melanie, с. 235].

Хорошо известное усечение **perm** от **permanent wave** «перманент», «химическая завивка» имеет хождение с 1920-х. Оно образует по конверсии глагол со значением «завивать (волосы)», «делать перманент»:

<...> he started a big restyling job upon a retired opera singer who wanted her long hair cut off and **permed** [Howard. Getting it Right, с. 9]. он начал масштабную работу по изменению прически бывшей оперной певицы, которая хотела подстричь свои длинные волосы и сделать химическую завивку.

Here, her dark little eyes flickered at his for an instant in the mirror and her mouth, as moist and pink as an uncooked chipolata, curled into its miniature smile. But her hair was cut, ready to be dried before he **permed** it. [Howard. Getting it Right, с. 53]. Ее темные глазки на мгновение мелькнули в зеркале, а губы, влажные и розовые, как сырая чиполата, изогнулись в крошечной улыбке. Но волосы были подстрижены и готовы к высушиванию перед химической завивкой.

Усечение **perk** от **percolator** перколятор, кофейник с ситечком образует по конверсии глагол со значением «варить кофе в перколяторе»:

She was the first one in her office, as usual. That meant that she fixed the coffee machine the way she liked, very strong. While it was **perking**, she opened her secure file and took out the package that she’d been working on the previous day [Clancy. The Cardinal of the Kremlin, с. 455]. Как обычно, она была первой в своем кабинете. Это означало, что она настроила кофемашину так, как ей нравилось, на очень крепкий кофе. Пока он варился, она открыла свой защищенный файл и достала пакет, над которым работала накануне.

Появившееся в начале XX в. усечение **pep** от **pepper** со значениями «энергия, бодрость духа», «живость» дает производное со значениями «усиливать, подгонять, оживлять, стимулировать, вселять бодрость духа». В приводимом ниже контексте речь идет о подготовке к полету вертолета:

“Good idea. Have it ready. And have the chopper **pepped** to take Mrs. Creel to the small jet [Baldacci. The Whole Truth, с. 324].

Усечение **rep** от **(sales) representative**, появившееся в конце XIX в., относилось вначале к торговому представителю и по конверсии означало «работать торговым представителем». В настоящее время оно значительно расширило свою семантику и может относиться не только к агенту по сбыту, но к любому представителю фирмы:

But wouldn't Councilman Irving have to be transparent on this? He'd have a conflict of interest voting for any company **repped** by his son. [Connelly. The Drop, с. 182]. Но разве члену совета Ирвингу не придется быть откровенным в этом вопросе? У него возникнет конфликт интересов при голосовании за любую компанию, которую представляет его сын».

Усечение **prep**, восходящее к слову “**preparation**” в значении «подготовка (к чему-л.)», известно с середины XIX в. и обычно употребляется в школьных и образовательных контекстах. Как глагол **prep** употребляется широким значением «готовить (кого-л., к чему-л.)»:

<...> she was **prepping** him for news of some insane new purchase she had made today on eBay. [James. Looking Good Dead, с. 18]. <...> она готовила его к известию о какой-то безумной новой покупке, которую она сделала сегодня на eBay.

‘What’s up, Barry?’ I inquired.

‘Uh... the – you know – School Board case. We’re – you know – **prepping** it together.’ [Segal. Oliver's Story, с. 93]. — Э-э... ну, ты знаешь, дело школьного совета. Мы – ты знаешь – готовим это вместе.

Усечение **rehab** от **rehabilitation** имеет несколько значений: 1) реабилитация, восстановление трудоспособности 2) восстановление, ремонт, реконструкция (здания), производный от него глагол чаще всего ассоциируется с восстановлением здоровья:

<...> I spent a year **rehabbing** a knee that never worked right again [Hoag. Cold cold heart, с. 147]. <...> Я провела год, восстанавливая колено, которое больше никогда не работало как прежде.

Завершим анализ примеров отаббревиатурной конверсии анализом отношения диады **nuke** → **to nuke**. Сокращение **nuke** известно с начала 1950-х в значении “a nuclear bomb/weapon” ядерная бомба/оружие, с начала 1960-х в значении “a nuclear power station” атомная электростанция [27, с. 854]. С течением времени у него появились другие сленговые значения, например, *marijuana adulterated with dangerous or toxic substances* марихуана с добавлениями токсичных веществ. В качестве глагола помимо первоначального значения «использовать ядерное оружие» **nuke** может означать «уничтожить что-л.», а с 1980-х «приготовить в микроволновке», с 1990-х – «казнить

на электрическом стуле», а также «убить» (уничтожить, удалить содержимое каталога, тома массовой памяти, файла, процесса и т.п.):

We should have **nuked** the damn country years ago [Baldacci. The Camel Club, с. 570]. Нам следовало бы сбросить ядерную бомбу на эту проклятую страну много лет назад.

**Заключение.** В статье мы рассмотрели тему взаимодействия аббревиации английского языка с другими способами словообразования на примере создания и употребления конверсионных единиц на основе усечений. Акцент был сделан на бытовых ситуациях использования отаббревиатурной конверсии на основе усечений, отобранных по материалам словарей и иллюстративных примерах употребления из англоязычной художественной литературы.

В результате анализа 11 случаев конверсионной производности удалось выявить, что усечения активно используются для образования конверсионных единиц. В большинстве случаев наблюдается семантический переход «предмет» («инструмент, орудие») → «выполнять действие при помощи данного предмета» (**to lube, to mike, to perk, to nuke** и т.д.), т.е. инструментальные или орудийные отношения. В случае с **rep** наблюдается семантический переход «лицо» → «действовать так, как данное лицо», т.е. функциональные отношения. Два случая (**mike** – «разогреть в микроволновке» и **perk** – «варить кофе») еще не отражены в лексикографических источниках.

## Литература

1. Алексеев А. В. Классификация сокращений в английском и немецком языках. // Вестник Пятигорского гос. лингв. ун-та. 2015. №3. С. 55–59.
2. Англо-русский военный словарь. Изд. 2-е, перераб. и доп. / под общ. ред. Г. А. Судзиловского. М.: Военное издательство, 1968. 1064 с.
3. Англо-русский словарь американского сленга. М.: Книжный сад, 1993. 544 с.
4. Волкова Н. О., Никанорова И. А. Англо-русский словарь сокращений. М.: Рус. яз., 2002. 464 с.
5. Барина О. С. Типология англоязычных сокращений, используемых в сети Интернет: дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2008. 277 с.
6. Бодулева А. Р., Горшунов Ю. В. Сокращенно-производные слова в австралийском сленге. В сб.: Пути совершенствования обучения иностранным языкам на неязыковых факультетах: материалы Всероссийской научно-практ. конф. 28–29 мая 2010 г. Бирск. СПб., 2010. С. 124–128.
7. Борисов В. В. Аббревиация и акронимия. Военные и научные технические сокращения в иностранных языках. М.: Военное изд-во МО СССР, 1972. 320 с.
8. Вишнякова Е. А. Место аббревиации в словообразовательной системе современного английского языка // Научные ведомости Белгородского гос. ун-та. 2014. №6 (177). Вып. 21. С. 62–66.

9. Воробьева И. А. Аббревиация как способ словообразования современного английского языка // Казанский вестник молодых ученых. Педагогические науки. Теоретические и практические вопросы современной лингвистики, 2018, Т. 2. №4(7). С. 10–13.
10. Горшунов Ю. В. Прагматика аббревиатуры: дис. ... д-ра филол. наук. М., 1999. 299 с.
11. Горшунов Ю. В. Суффиксированные сокращения-синонимы в трех вариантах английского языка (прагматический аспект) В сб.: Актуальные проблемы сопоставительного языкознания: мат-лы научно-практ. конф. Уфа, 1998. С. 137–138.
12. Горшунов Ю. В. Новая лексика современного английского языка: суффиксированные сокращения. В сб.: Актуальные проблемы образования: поиски и решения: сб. науч. ст. Шадринск: ШГПИ, 2009. 0,31. С. 34-40.
13. Горшунов Ю. В. Дериваты, восходящие к рифмованному сленгу // Modern Humanities Success. №3. 2019. С. 130–134.
14. Горшунов Ю. В., Горшунова Е. Ю. Реалии-аббревиатуры Великобритании в лингвострановедческом контексте: Монография. Бирск: БФ УУНиТ, 2025. 280 с.
15. Елдышев А. Н. Проблемы аббревиатурного словообразования. Особенности словообразования в терминосистемах и литературной норме. Владивосток: ДВНЦ АН СССР, 1983. С. 114–152.
16. Ельцов К. А. Стратегия перевода аббревиатур: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Теория языка. М., 2005. 299 с.
17. Зубова, Л. Ю. К вопросу об особенностях и трудностях перевода английских сокращений // Вестник Воронежского гос. ун-та. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2005. №2. С. 121–125.
18. Зубова Л. Ю. Английские медицинские аббревиатуры как часть профессиональной языковой картины мира (на фоне их русских и французских аналогов): дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2009. 245 с.
19. Коровушкин В. П. О типологии сокращений в английском и русском военных жаргонах. Языковые проблемы подготовки военного специалиста. М., 2015. С. 83–95.
20. Косарева О. Г. Аббревиация в языке современной прессы (на мат-ле французского, английского и русского языков): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19: Тверь, 2003. 163 с.
21. Кочарян Ю. Г. Аббревиация в английской военной лексике: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Германские языки. М., 2007. 256 с.
22. Николаева Н. Т. Тенденции аббревиатурных процессов современного английского языка // Альманах современной науки и образования. 2009. №2(21): С. 98–101.
23. Сергеева Т. С. Аббревиатура в системе лексических сокращений // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. №6(24): в 2-х ч. Ч. II. С. 174–179.
24. Степанян К. А., Горшунова Е. Ю. Горшунов Ю.В. Selfie, legsie другие неологизмы для частных фото // Филол. науки в МГИМО. 2019. Т. 18. №2. С. 27–33.
25. Шаповалова А. П. Опыт построения общей теории аббревиации: на материале французских сокращенных лексических единиц: дис. ... д-ра филол. наук. Ростов н/Д, 2004. 421 с.
26. Ярмашевич М. А. Аббревиация в современных европейских языках: структурный, семантический и функциональный аспекты: дис. ... д-ра филол. наук. Саратов, 2004. 481 с.
27. Green J. Cassell's Dictionary of Slang by Jonathon Green. London, 2003. 1316 p.
28. Longman Dictionary of English Language and Culture. Longman, 1999. 1568 p.

### Источники цитирования

1. Astley J. Unchained Melanie. A Black Swan Book, 2002. 283 p.
2. Baldacci D. The Camel Club. NY: Warner Books, 2006. 624 p.
3. Baldacci D. The Whole Truth. Hachette Book Group. Inc., 2009. 530 p.
4. Clancy T. The Cardinal of the Kremlin. Harper, 1994. 626 p.
5. Connelly M. The Drop. Orion Books, 2012. 419p.
6. Hoag T. Cold Cold Heart: A Signet book, 2015. 474 p.
7. Howard E. J. Getting it Right. Penguin Books, 1983. 286p.
8. James P. Looking Good Dead. Pan Books, 2008. 519 p.
9. Parker R. B. Sea Change. No Exit Press, 2006. 296 p.
10. Patterson J. Double Cross. Vision. New York, Boston, 2008. 420 p.
11. Segal E. Oliver's Story. London, Toronto, Sydney, NY: Panther Granada Publishing, 1978. 191 p.
12. Smith W. Vicious Circle. 2014: Pan Books. 462 p.

Статья рекомендована к печати  
кафедрой романо-германской филологии  
Бирского филиала Уфимского университета науки и технологии  
(канд. пед. наук, доц. Л. К. Хамидуллина).

---

## Abbreviation-based conversion

**Yu. V. Gorshunov\***

*Ufa University of Science and Technology, Birsk Branch  
10 Internatsionalnaya st., 452453 Birsk, Republic of Bashkortostan, Russia.*

*\*Email: gorshunov\_@rambler.ru*

The article explores the interaction of English abbreviations with other word-formation methods, specifically the creation of conversion units based on abbreviations, which we define as “abbreviation-based conversion.” Abbreviation-based conversion is a type of conversion that occurs primarily in the “noun” → “verb” direction. It results in a denominal verb and is based on such abbreviation categories as clippings, compound-clippings, abbreviations, and acronyms. The article presents examples of clipping-based conversion based on the shortenings, selected from dictionaries, and illustrative usage examples culled from contemporary English-language fiction. An analysis of 11 cases of conversion derivation revealed that clippings are actively used to form conversion units. In most

cases, there is a semantic transition from “object” (“tool, instrument”) to “perform an action using a given object” (to lube, to mike, to perk, to nuke, etc.), i.e., instrumental relations.

**Keywords:** abbreviation, clippings, compound-clippings, abbreviations, acronyms, word formation, compounding, conversion, abbreviation-based conversion.